

sé que os mostrara claro cuánta verdad os digo en todo esto. Pero no todo se puede decir por carta, y espero que vos, como quien solo sirve á mi hermano por amor, lo considerareis muy bien: que yo no quiero detener más este correo. A toda vuestra gente me encomendad mucho, y guárdeos Dios como deseo. De Brusselas á 19 de Mayo, 1607.—A Isabel.—(Sobrescrito:) Al Duque de Lerma.

(Continuará.)

A. RODRÍGUEZ VILLA.

II

DOCUMENTOS INÉDITOS

DEL CARTULARIO DE SANTO TORIBIO DE LIÉBANA (AÑO 831)
DURANTE LOS REINADOS DE ALFONSO II,
RAMIRO I Y FRUELA II (1)

VIII.—*Carta de 25 de Enero del año 831, folio IX.*

Carta de donación que hicieron Ordoño y Porfluina de todo lo que avien por sus almas á Sancta María e a Sancto Martino e otras iglesias en Liévana.

Notum est Christo, notum sit Ecclesie, id est Domini et Patroni nostre gloriose Sacte Marie, cuius baselica sita est in locum quod dicitur Barao, sibe et Sancto Petro cuius baselica sita est in locum qui dicitur Sexenia, quod nos servi vestri Ordonius et Proflinia (¿Profluina?) superno timore compulsi, propria et spontaneam nostram voluntatem, absque aliqua persecucione seu necessitate non potestatis, non alicuius impulsione, sed excepta primo anime necessitate non potesta nostre redemptionis, credendo ei qui dixit, qui dederit unum recipiet in eternum centuplum; et quia nulla potencia, quamlibet sit arta, non valet nec adtinget ubi elemosina, quia ipsa extinguit omne peccatum; ideo

(1) Véase el BOLETÍN, tomo XLVI, páginas 69-76.

ad Christo credimus obtatum nobis premium esse servatum pro fide expectatum.

Et quia non est Deus sicut homo ut menciatur, et proinde in tali promissione gaudentes, placuit nobis in salute nostra uno animo parique consensu ut quidquid bisi sumus abere supradicti, id est Ordonius, sibe de donacione Regis, sive ecciam de colata amicorum, sibe quod comparavi, id est vineis, terris, pomares, exitum et regresum, molina, bustares, sibe et domicilia Christo et ecclesie Sancte Marie et omnia mea traderem et ex inde alium in ecclesiis, alium pauperibus erogarem: et similiter et ego Proflinia concedo Christo et Eglesie Sancte omnia quidquid michi dominus et maritus meus donabit in dotis titulum vel donationis, billas, domicilia, binias, terras, pomores in territorio Livanensi in Barao et in Xecenia, ut sicut utrumque illut possidemus, ita et concedimus ante quam nos finis prebeniat, aut mors os nostrum sigillet, quia incertis vite nostre tenemus, et quod die vel ora de hoc mundo ad eterna patria transeamus, nescimus et ignoramus, quia secundum scripturam que dicit redime te homo, redime te dum bibis et dum precium in manibus tuis habes et incertum est enim ut post mortem nostram aliquis nos fideliter redimat: et ideoque secundum quod supra iam locuti sumus, donamus adque concedimus Domine et Patrone nostre gloriosissime Sancte Marie Virginis quiquid abemus in Barao duas porciones, terciam vero porcionem ad Lone, in Barao ibidem in Lone horreum, cortes, seneiras III sive exitis, gressum, vel regressum quod Sancto Petro in Secenia (Xexenia supra) omnia quidquid ibidem est excepto quod a Sancto Vicentio dedimus in Bargaudale, in est casa et horreum et illa binia nobella de Faffilane et ad Camarbena ad Sancto Petro ad Fonticellas, ad Sancto Romano illa conficta de illa parte ubi Dominus Vila (Feila en la copia del siglo xviii) (Itila?) abitavit, idest, casas, horrea, lecta, cortes, binias, ibidem ante casa, pomares, seneras, vel quidquid ibidem est; et ad Bellenia colina et horreum, binia de Armentarii et alias duas ic ad illa nobella de Lopelli et una ad Maurin ad Sancto Acisclo; in Boida, casa et horrea sive et cortes, senera que est inter ambos arrodios, ibidem

in Boida, et ad Armanio ad Sancto Iohanne vinea, qui est ad illa prata et senera qui est iusta segobium ad illa cobella.

Ad Sanctam Eulaliam Caornita casa, horrea, cortes, pomares, nobelle iusta casa, illa casa seneras, et ad Sancta Maria ad Lairones casa et illa sorte de Nunilla vineas, pomares et terras et ad Sancto Martino senera qui est in Mensas et binias qui in ipsa senera sunt: et ad (Sancta) Eulalia in Paectio et ad Sancto Martino Torancio casa, horrea duos, senera duas, que comparabimus una in Torancio et alia in Baures, vineas duas hic, quem comparabimus ibidem in Paeccio habeat illud in communitatem: et in Cessaria Sancto Christophoro sorte benfametro ante horreum, terras et pomares. Hec omnia concedimus ad ipsas iam supra dictas ecclesias, ut sacerdotes vel monachi qui ipsas eglesias tenuerint firmiter et indubitanter illud obtineant, vindicent adque possideant, terras vero, iumenta, boves, baccas, sive et pecora dum bixerimus abeamus ex inde tolleracionem. Postobitum vero nostrum sit concesum Eglesie Sancte, sibe de vestite, quam de omnibus—De homines vero nostros sive quod liberavimus, sive etiam quodquod in servicio abemus, sint liberi post nostrum obitum, atque ingenui, atque adherentes patrocinio—solum in festivitate Sancti Tome et Sancti Frutuosi hoc occurrant cum sua oblatione et sua elemosina ad sacerdotes vel pauperes pro animabus nostris et cui se voluerint adplicare liberam in Dei nomine abeant potestatem.

Et si quis contra hoc quod fieri non credo, ego Ordonius etiam hoc testamentum irrumpore voluerit, quislibet ille sit, imprimis maledictus et iram Dei non efugiat, sed sit segratus (segregatus) a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et nec participet cum christianis, sed cum Iuda traditore abeat participium in eterna damnatione et insuper inferat parti vestre Eglesie auri libras duas.

Facta scriptura testamenti vel donacionis Eglesie die octavo kall. Februarii, Era DCCCLXVIII—Ego Hordonius in hoc testamento Eglesie feci ✠ ✧ Profluna (Profluina) in oc testamento Eglesie signum feci ✧ ✠

Muy abundante en datos geográficos es la anterior carta de

donación hecha por los consortes Ordoño y Profluna ó Profluina.

Las numerosas ofrendas hechas á las iglesias de Liébana por estos consortes revelan que eran personas ricas en bienes temporales y espléndidos en procurar la gloria de Dios y el bien de los pobres.

Barao, hoy Baró, es una aldea que da nombre al valle situado al O. de Potes. Por el fondo de una estrecha y prolongada garganta descende en aquel valle el bullicioso Deva, recogiendo á uno y otro lado algunos arroyos, verdaderos torrentes, alimentados por el derretimiento de los ventisqueros ó neveros, como allí se llaman, formados en las hondonadas de los Picos de Europa.

El sitio llamado *Xexenia* ó *Secenia*, con su iglesia en honor de San Pedro, debió estar en un campo próximo á Redo, donde hoy existe una capilla en honor de San Pedro ad Víncula.

Boida, hoy Bodia, pueblecito situado en una de las vertientes del monte Viorna, con su iglesia, muy antigua, dedicada á San Acisclo y á Santa Victoria.

Armanio, hoy Armaño.

Lairones (*Lerones*) al SE. de Potes, con su iglesia dedicada á la Virgen Santísima hoy, como hace más de diez siglos.

Lon, que conserva el mismo nombre, pueblo junto á los Picos de Europa.

Mensas, hoy *Mieses*, donde estuvo el Monasterio de San Esteban de Mesaina á 2 km. de Potes.

Torancio, *Toranso*, á 15 km. de Potes, con iglesia en honor de San Martín, como se dice en la carta.

Baures (*Bores*).—*Cessaria* (*Cesera*), sitio en la vertiente S. del monte Viorna, donde hoy existe una capilla en honor de San Cristóbal.

Camarbena, pago situado en Turieno, aunque desfigurado el nombre.

San Román, sitio próximo á Arguebanas.

Las frases en que se dice: «*De homines vero nostros, sive quod liberavimus, sive eciam quodquod in servicio abemus, sint liberi*

post obitum nostrum, at ingenui atque aderentes patrocínio», revelan el estado social de las personas, y la transformación del siervo en hombre libre. El respeto á la libertad de estos siervos es tan explícita que en la misma carta se dice que, si quieren, pueden ponerse al servicio de otras personas; *et cui se voluerint adplicare liberam in Dei nomine abeant potestatem.* Hermosa libertad concedida en el nombre santo de Dios.

IX.—*Carta de 28 de Marzo del año 847, folio XXV v.º*

Carta de la heredad que fué dada á Sanct Salvador de Bellenia en Sanct Iuhan en Cosgaya, e en Pembes e en Fresno, e en Mus.

In Dei nomine, ego Simpronius, qui sum filius patris mei Severi et matris mee Severe, placuit mihi adque convenit voluntas, ut facerem pactum Sancto Salvatore et Sancto Iohanni in locum Vellenie, sive fratribus qui ibidem habitant Teuderico, Egilany presb. Raprari vel ceteris *gasalianes*, qui ibidem abitant vel habitaverint, trado me et omnia mea hereditate que abeo inter meos germanos vel heredes in villa Causecadia, in Frasinio, in Pembes, id est terras, pomares, vineas in Mus et terra bacabile usque illa *strata publica* que discurrit ad Pautes, baca, bobbe, res pumiferas, vasa, ferramenta, prata montes et fontes: hec omnia ibidem trado pro remedio anime mee, ut ante Deum inveniam ex inde aliquam parciunculam. Et si quis sane aliquis, quod fieri non credo, aliquis testamentum istum disrumpere voluerit, aut ipsa mea hereditate inde auferre voluerit, germani, sobrini, vel aliquis quilibet homo in illud tulere quesierit, descendat super illum rumphea celestis, sicut descendit super Datan et Abiron, quos vivos terra obsorvuit et non habeat hereditatem cum Deo, sed cum Iuda traditore abeat participium in eterna damnatione et insuper pariet penas illius parti Ecclesie omnia illud duplatum, vel quantum Ecclesie fuerit meliorato.

Factum pactum vel testamentum V Kall.^s Aprilis. Era DCCCLXX [X] V. Sedente Principe Ranemiro in Asturias. Ego Simpronius in oc testamento, quod fieri volui, manu mea ✠ feci

coram testes tibi tradidi † Egila presb. Teodericus † Cabrari † Sempronicius † Ellesindus † Vimirani.

El año 837, en que está fechada esta carta, no coincide con el reinado de Ramiro I; pero la circunstancia de decir la carta: «Sedente Principe Ranemiro in Asturias» nos hace creer que la fecha verdadera es de tiempo de Ramiro I, y que en la era se omitió una X.

Además, las personas que firman «*Simpronius, Egila presb. Cabrari*», aparecen también unos en la carta del año 790 f.º XLVI y otro en la del año 827, f.º XL, ambas, como la que ahora estudiamos, referentes al Monasterio de San Salvador de Belleña.

El sitio llamado Frasino, hoy Fresno, está próximo á Cosgaya: al lado opuesto del río Deva está á grande altura Pembes, en cuyo término está Belleña.

Al pueblo de Pembes alude, según D. Aureliano Fernández Guerra, la frase «*ex gente Pembelorum*» de la piedra cóncava hallada en Santo Tomás de Collia (v. Cantabria, pág. 49).

En esta carta se vuelve á llamar *strata publica*, como ya notamos en la carta de 29 de Diciembre de 864 (1), al camino que va desde Potes hacia Cosgaya, corriente arriba del río Deva.

X.—Carta de 20 de Abril del año 915, folio XLVI.

Carta de tierras en Mieses que vendieron los fradres de Sanct Martin en Val de Mesayna en esse campo.

In Dei nomine, ecce nos fratres qui sumus abitatores in regula Sancti Martini locum (qui nominatur) Sella id est Cartarius, Vincencius, Froila presb. Abodimus presb. *Beatus* presb. Sindinus, Maternus, Patruellus, Anastasius, Eugenius, Busianus, Froila, Vincencius, Cesarius, Siongius, Capió. Vistremundus et Froila, qui sumus de minimo usque maximo, vobis Munioni et uxori tue Gulatrudia in Domino salutem. Magnum est titulus vendictionis

(1) V. BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA. Noviembre de 1904, páginas 417 á 420.

inquo nemo potest hoc tacum (*factum*) largitatis inrumpere, ideo placuit nobis bono animo et propria nostra voluntate, ut vindere-
 mus vobis iam dictis Munioni et uxori tue Gulatrudie terras in
 Mesas in illo valle latus vinia Censuri et iusta domum vestram
 de termino per ubi pedibus procedimus et manibus adsignavi-
 mus usque ad agrum Messaeina et pergit ad agrum Armentari
 ipsa terra ex integro secundum antea vobis carta ad cartam robo-
 rabimus et dedisti nobis in precio pro ipsa terra scala argentea,
 hocto sollos in duplo precio *secundum lex gotiga* continet et
canonum docent et nobis bene cumplacuit, de precio apud vos
 non remansit, sit factum, ut ex odierno die iuri possideatis, tam
 vos quam ecciam et posteritas vestra, vel cui illud relinquere
 volueritis de posteriora vestra liberam in Dei nomine abeatis
 potestatem. Si quis sane, quod fieri minime credimus, aliquis vos
 inquietare voluerit pro ipsa, an nos, an aliqua nostra subrogita
 persona, vel quilibet homo, qui ipsa ecclesia obtinuerit, sit segre-
 gatus de ipsa ecclesia et insuper pariet quantum hic resonat
 duplatum, an de nos, sive de ipsa ecclesia et hec scriptura firmis
 adque stabilita permaneat Facta carta vindicionis XII Kal.^s Ma-
 gias, Era DCCC [C] LIII (1), regnante domno Froilane in Astu-
 rias. Ecce nos fratres in anc cartam vendicionis quem fecimus
 et relegendo cognovimus manus nostras ✠ fecimus. Vincen-
 cius ✠ feci. Bagani ✠ (*forte Bagaudani*), Gatón presb. Vistre-
 mundus ✠ iten Vincencius ✠ Busianus ✠ Froila ✠ Paternellus ✠
 Vermudus ✠ Eugenius ✠ Cesarius ✠ Anastasius ✠ Caritas ✠
 Maternus ✠ Sindinus ✠ Froila ✠ Abdinus ✠ presb. ✠ *Beatus*
presb. ✠ Zeteria t.^s ✠ Maternus t.^s Nunillo t.^s ✠ Bronille t.^s ✠,
 Avitus t.^s ✠ Teodemirus t.^s † Teodilli t.^s † Quintilla t.^s † Reve-
 lio t.^s Arginco t.^s ✠ Pepi t.^s Munius t.^s Martinus t.^s Justus t.^s ✠:
 item Justus t.^s Monnia t.^s ✠ Garsia t.^s ✠ Arazon t.^s ✠ Sesilli ✠
 Teodilli t.^s ✠ Flaina t.^s ✠ Betraduci t.^s

La fecha de esta carta, año 815, no es admisible, y creemos que debe ser del 915, época en que reinaba en Asturias Fruela II. En el año 815 reinaba D. Alfonso II el Casto: D. Fruela I

(1) Al margen Era 953.

reinó desde 757 á 768. Es lo más probable que el amanuense omitió una *C* en la fecha al hacer la copia.

Además de la razón expuesta de no coincidir la fecha 815 con el reinado de los Fruelas I ó II, hay otra muy poderosa, deducida de otras dos cartas del Cartulario.

En la carta que examinamos, los monjes del Monasterio de San Martín (Santo Toribio después), venden á *Munio* y á su esposa *Gulatrudia* varias tierras en Mieses y en Val de Meseyna.—De Munio y de Gulatrudia fué hija *Vestrili* ó *Guestrili*, dama piadosa que hizo grandes donaciones al Monasterio de San Martín por los años de 940 y 950.—Esta dama firma en la carta 90, f.º XXVIII. «Vistrilli qui sum filia Monioni et Gulatrudiene.»

Si la hija de Munio y Gulatrudia vivía por los años 940-950, y en la carta que examinamos figuran Munio y Gulatrudia, de ningún modo puede admitirse la fecha 815. La carta en que Vistrilli firma «filia Monioni et Gulatrudiene» lleva la fecha 850; pero como dice que reinaba en *León* Ordoño hay que creer que se refiere al reinado de Ordoño III, que comenzó á reinar en el año 950, y de ningún modo á Ordoño I, que no se tituló ni fué Rey de León.

No existe hoy sitio determinado en Liébana con el nombre de Sella; pero, refiriéndose la carta á tierras en Mesas (hoy Mieses), el nombre de Sella debió aplicarse á terrenos inmediatos á Mieses.

Hoy existe un pago, próximo á Mieses, llamado *La Andecilla*, y tenemos por cierto, fundándonos en otras cartas, que *La Andecilla* de hoy era hace siglos el Lan de Ciella, ó sea el Llano de Ciella. Este sitio *Ciella* es el Sella de la carta que estudiamos.

En la carta se hace referencia al Fuero Juzgo y á los cánones de la Iglesia «*secundum Lex gotiga continet et Canonum docent*».

Entre las personas que figuran en esta carta vemos al *presbítero Beato*, que era monje en San Martín (hoy Santo Toribio de Liébana), pues dice la carta «*Ecce nos fratres, qui sumus abitatores in regula Sancti Martini... id est Cartarias... BEATUS presbíter...*»

Si la fecha de 815 fuese admisible, indudablemente coincidía,

con corta diferencia de años, con la época en que *Beato* y *Eterio* defienden briosamente la doctrina católica contra Elipando, Arzobispo de Toledo.

Ya hemos expuesto las razones que tenemos para corregir la fecha 815 y añadirle una centéna, ó sea creyendo que debe ser 915.

Por tanto, los escritores como Argaíz, y algunos entusiastas de las glorias montaÑesas, se equivocaron al citar esta carta como testimonio de que en ella figuraba el monje S. Beato, contradictor valeroso de las doctrinas heréticas de Elipando de Toledo y Félix de Urgel.

Lo único que prueba la carta es que un siglo después de la polémica de S. *Beato*, figura este nombre entre los monjes de San Martín (Santo Toribio), y pudiera ser prueba de la devoción en el país hacia S. *Beato*.

Madrid, 2 de Enero de 1906.

EDUARDO JUSUÉ.

III

DON PEDRO ENRÍQUEZ DE ACEVEDO, CONDE DE FUENTES

GOBERNADOR DEL ESTADO DE MILÁN EN LOS AÑOS 1600 Á 1610

Ampliación de su concepto personal (1).

Débase al estudio, no menos que á la perseverancia con que el ingeniero italiano Sr. A. Giussani ha logrado acopiar conside-

(1) Del que consigna el *Bosquejo encomiástico leído ante la Real Academia de la Historia en Junta pública celebrada el día 15 de Junio de 1884 por el Académico de número Cesáreo Fernández Duro*, inserto en el tomo x de *Memorias* de la misma Academia.

Oportuno es advertir, al citarlo, que impreso urgentemente apareció con varias erratas, algunas de importancia, cual éstas:

PÁGINA	LÍNEA	DICE	LÉASE
468	4	su hermano	un hermano de
469	30	francés Drake	Francis Drake
610	14	trocar los pies	trocar los fines
620	19	l'escrito	l'esercito.